

創新呈現「新馬戲」

《因為愛》東方雜技邂逅百老匯

一段青春愛情，一組經典旋律，一場雜技盛宴……由中國對外文化集團有限公司傾力打造的多媒體舞台劇《因為愛》將為香港觀眾帶來「十周年特別版」，呈現令人耳目一新的東方「新馬戲」。近日，中國對外演出有限公司總經理王璐在北京接受了香港文匯報的獨家專訪。

自誕生之後，《因為愛》連年在內地各城市多次巡演，亦在國際舞台上備受追捧。作為這部大戲的核心製作人及其成功出海的操盤手，王璐表示：「此次赴港，我們對整場演出進行了全方位的包裝，除了打磨完善雜技技巧、戲劇表演，還着力提升燈光、舞台與服化道的配合，相信這次一定能夠給香港觀眾帶來一場非常精彩的觀賞體驗。」

●文：香港文匯報記者 張寶峰 北京報道



●《因為愛》即將登上香港舞台。



●演出有着活力四射的動感。



●多媒體舞台劇《因為愛》將為香港觀眾帶來「十周年特別版」。

神奇的畫筆勾勒愛情的夢境，躍動的旋律串聯無盡的精彩。從東方雜技到國際舞台，從魅力維港到粵式餐廳，這就是即將與香港觀眾見面的大戲《因為愛》。值得一提的是，這並不是一場傳統意義上的雜技演出，而是融合了百老匯風格的愛情故事。多元的風格、豐富的技藝、逗趣的表演、精彩的配樂，都讓它成為一部來自東方的「新馬戲」經典。

中西元素合璧 盡顯青春活力

《因為愛》講述了一段青春愛情故事。一位才情橫溢的青年藝術家，在愛情遭遇挫折之際，以畫抒懷，排解煩悶，揮就了一幅極具青春動感的藝術畫卷。劇中以中國傳統雜技為基本元素，武術、舞蹈齊上陣，動漫、戲劇同登台，再輔以充滿節奏感的經典旋律；既以中國雜技等為核心元素，又採用了百老匯式的編排與表達，從而打破了傳統中國雜技「有技術而無故事」的限制，展現出對觀眾的強勁吸引力。

雜技，是中國最早成功出海的藝術種類之一。在此背景下，中國對外文化集團有限公司、上海文廣演藝（集團）有限公司、上海雜技團有限公司於2005年聯合推出雜技大戲《時空之旅》，大獲成功，至今已連續駐演20年之久。2015年，王璐思忖能否在《時空之旅》成功經驗的基礎上，結合西方觀眾所熟悉的百老匯形式，再次推出一台有關中國雜技的新型大戲。《因為愛》應運而生。

看過這台表演的觀眾都能感受到，《因為愛》與傳統中國雜技表演非常不同。以往中國雜技出海，最大的特點就是「或大或小」。所謂「大」，就是四五十人的大體量演出；所謂「小」，就是以小組的形式，嵌入到海外的節目中。前者往往是「你方唱罷我登場」式的節目連綴，缺少故事情節；而後者雖然精彩點睛，但卻經常讓觀眾意識不到這是一組中國演出。



●演出不乏高難度的雜技動作。

「《因為愛》徹底打破了這兩種形式。」王璐表示，作為一台獨立的中國大戲，《因為愛》以《China goes Pop》為英文名字，讓外國觀眾一目了然。另外，國際化的編曲、最流行的配樂、節奏感的律動，都讓這部作品不再是傳統的雜技展演，而成為一個充滿青春活力、彰顯躍動氣息的時尚大戲。

展現「新馬戲」魅力

《因為愛》着手製作於2015年，今年恰好是它「十周歲」紀念日。十年來，無論國內展演場，還是國外藝術節，其所到之處，無不受到觀眾的熱烈歡迎，並成為點燃演出現場氣氛的爆款作品。

早在2017年的愛丁堡藝穗節上，《因為愛》就曾在3,000多部演出中脫穎而出，熱切的觀眾不惜提前兩小時在劇院門口排隊等候。更有觀眾意猶未盡，專程二刷三刷。《因為愛》也被愛丁堡權威藝術周刊《The List》評為年度25強劇目。這也是多年來在愛丁堡藝穗節中最受矚目的一場中國演出。

談及《因為愛》的成功密碼，王璐認為，這得益於它所展現的「新馬戲」特質。「近年來，國際上非常流行『新馬戲』的理念。以《因為愛》歐洲巡演版為例，傳統的鐵圈表演，圈是固定的，而在『新馬戲』中，圈不僅是隨時移動的，更成為整體劇情的一部分，甚至能起到推動情節的重要作用。技術難度不斷提升，觀看體驗不斷優化，這就是『新馬戲』的魅力。」

「隨著時代的發展、技術的進步，中國雜技演員的水平也不斷提高。」王璐說，以往的雜技演員可能一輩子就專精一兩樣絕活兒，但現在的演員很多都有現代舞的功底，有的還精通武術、戲曲、滑稽戲等，他們的舞台表現力不僅綜合而且豐富。這也使得《因為愛》的舞台效果雖然令人目不暇接，但其實台上只有不過20位演員。

明年將辦中國主題戲劇節 王璐：期待與香港藝術界深入合作

作為內地第一部百老匯風格的多媒體雜技劇，《因為愛》將作為2025「國風國韻飄香江」系列演出之一登上香港演藝學院戲劇院的舞台，王璐對此充滿期待。

「為了能夠呈現卓越的演出品質，團隊數月來進行了精心的排練。」王璐介紹說，雖然故事的主體沒有變化，但這次赴港，團隊增加了「肩上芭蕾」的雜技表演，還有十分出圈的空竹表演，都非常引人注目。此外，相較於十年前，這次的表演也在多媒體呈現方面，做了更多的創新與融合。

王璐表示，《因為愛》具有很強的貼地性。「為了提升香港觀眾的親切感，這次我們將故事發生的場景，換成了香港當地，既有大家熟悉的茶餐廳，也有繁華的香港夜景。另外，我們還對整場演出進行了全方位的包裝，除了增強戲劇表演，打磨完善雜技技巧，還着力提升燈光、舞台與服化道的配合，相信這次一定能夠給香港觀眾帶來非常精彩的觀賞體驗。」

談及香港着力打造「中外文化藝術交流中心」的話題，王璐認為，香港藝術界不僅演藝水平精湛，而且各方面運作都非常國際化，這些都是香港的優勢所在。但與此同時，與繁盛的演出市場和觀眾需求

相比，香港的演出空間和物理場館仍有進一步拓展的必要。

「我們也期待能與香港藝術界開展更多更深入的共創合作。」王璐表示，「一方面，香港擁有大量專業的、具有國際水準的藝術團體，我們希望能在原創劇目方面與香港藝術家展開廣泛合作。另一方面，我們也希望能在打造新的演藝空間，特別是開發經典駐場演藝秀方面，與香港藝術界開展一些具有開創性的合作。」

國韻飄香江 共鑄新IP

多年來，中國對外文化集團有限公司相繼推出了在紫禁城中實景演出的太廟版《圖蘭朵》，非常炫酷的《少林雄風》，華麗的多媒體雜技《時空之旅》，以及中文版音樂劇《貓》《媽媽咪呀》，和IP劇目《人世間》《雄獅少年》等。可以說，大戲不斷、精品頻出，為中國傳統演藝成功走向世界並贏得國際聲譽作出了重要貢獻。

今年的「國風國韻飄香江」文化演出季，是由國家文化和旅游部、香港特區政府、中央政府駐港聯絡辦指導，紫荊文化集團主辦，中國對外文化集團有限公司承辦的文藝盛宴。「此前的舞劇《李白》《紅樓夢》、話劇《四世同堂》等，都取得了非常好的演出效果，受到香港觀眾的熱烈歡迎。相信金秋十月的《因為愛》，也一定能夠得到香港觀眾的喜愛。」王璐充滿信心地說。

「明年我們會在西九舉辦中國主題的戲劇節。屆時，話劇、戲曲、舞劇等諸多大戲將輪番登場。另外，在重要的節日，我們也會安排重磅的演出活動，讓香港觀眾充分領略內地的精湛藝術。」王璐說，「隨著我們把越來越多優秀的節目帶到香港，內地與香港之間的藝術合作、深度共融，也越發成為大勢所趨。相信未來一定有機會，與香港同仁打造經典的演藝IP，鑄造更多的演藝品牌。」

●《因為愛》融入新馬戲元素，帶來充滿動感的演出。



多媒體舞台劇《因為愛》

時間： 10月17日、18日 晚上7時30分
10月19日 下午2時30分

地點： 香港演藝學院戲劇院

●文：梁偉詩

Simon Stone 的韓版《櫻桃園》

第一次接觸Simon Stone 的劇場作品，大概是2018年NT Live（National Theatre Live，英國國家劇院現場）的《耶爾瑪》（Yerma，2017）。當時還不知道Simon Stone是誰，只覺主人公的玻璃宅子和開派對的彩色氣球，相映成趣。

改編自西班牙劇作家Federico García Lorca的《耶爾瑪》，講述一位不孕少婦因求子逐漸走向瘋狂的故事。Simon Stone慧點地把近百年前西班牙的故事改編為當代倫敦中產階級的「現代家庭問題」，當時朋友笑言Simon Stone是當紅炸子雞，將來少不了他的作品。一年後的2019柏林戲劇節，Simon Stone《史特林堡酒店》（Hotel Strindberg，2018）已躋身德語劇場年度「十大劇作」之一。《史特林堡酒店》直接將整座酒店搬上舞台，觀眾從不同樓層落地玻璃望入各房間，Simon Stone通過「逐格亮燈」，逐一透視現代人故事。

2017至2021年，Simon Stone與ITA（荷蘭阿姆斯特丹國際劇團）合作的《易卜生之屋》（Ibsen House），完全把玻璃屋的點子發揮到極致。《易卜生之屋》使用360度旋轉舞台，讓一座玻璃度假屋，剝洋葱式揭示同一屋簷下一家三代的壓抑與創傷。Simon Stone身兼編與導，將挪威現代戲劇之父易卜生（Henrik Ibsen）的《玩偶之

家》（A Doll's House）、《群鬼》（Ghosts）、《海達·嘉瑣珞》（Hedda Gabler）的人物和主題因子共冶一爐。舞台上的玻璃房子因應敘事旋轉，完成非線性時間、不同年份情節的跳接轉換。

相對於這些浩大工程，韓版《櫻桃園》可謂輕鬆達陣。首先，韓版《櫻桃園》在舞台裝置上與實物幾乎是一比一的玻璃房子，設定上一出手已是Simon Stone簽名式。Yerma不孕之苦，與韓版《櫻桃園》宋道英喪夫喪子的傷痛異曲同工，她們都放任失措，自虐自傷。《易卜生之屋》家族的淺深恩怨，亦在韓版《櫻桃園》中，被詮釋為韓劇公式的財閥登高跌重情節，充滿喜感。

俄國劇作家契訶夫（Anton Chekhov）最後一部劇作《櫻桃園》（The Cherry Orchard，1904），講述19世紀末俄國一個破落貴族家庭，無法適應時代變遷，不得不面對現實，家族中人必須離開大宅自謀出路。全劇最後在一片櫻桃樹被砍伐聲中落幕。Simon Stone則把韓版《櫻桃園》講成當代南韓財閥千金宋道英從旅居五年的紐約歸來，得知家族企業危機，似乎要「解決」一切，包括首爾那座作為她16歲生日禮物的玻璃大宅。而注資這盤破敗家族生意的白武士黃斗植，原是宋家前任司機的兒子，少年時受過大小姐宋道英一次

偶然的「關顧」，決心拯救宋家「止蝕」。

韓版《櫻桃園》由宋道英歸國開始，鋪墊出其不事生產的兄長、理想主義的親女海娜，加上酗酒放浪的宋道英本尊，宋家的敗壞已是冥冥中的必然。縱然養女賢淑擔負起家族企業的管理，卻孤掌難鳴。於是黃斗植的出現，成了宋家唯一的救贖，亦出現了韓劇中所有能夠出現的狗血情節，窮小子要回報大小姐的垂憐之恩、同時彰顯階級飛躍的戲碼，還有養女對宋家及弟妹的複雜情感。最後自然少不了女傭度娜、司機藝彬與男秘書李主東糾纏不清的三角關係等等。

這時候，韓版《櫻桃園》的玻璃屋設定便發揮了關鍵作用。兩層高透明玻璃屋，整個倒V形屋頂都布滿一級級的梯級，藝彬可以在屋頂彈結他唱歌，度娜的「被求婚」亦在屋頂梯級上發生。觀眾的視覺，亦由傳統鏡框舞台的前後縱深，而一轉為屋子上下的「景深」層次。更為人津津樂道的，是屋子一樓和二樓的情節同步發生，二樓房中海娜正與男友親熱，一樓的宋道英正酒醉躺在沙發上。劇終大宅易手面臨清拆，工作人員



●亞藝無疆藝術節開幕演出《櫻桃園》。康文署提供

軍隊般進出兩層空間清掉傢具，觀眾目擊玻璃大宅中一點一滴地「被清空」流程，浮華轉眼成空。

最後不得不提的是，韓版《櫻桃園》的色彩運用。除了白色玻璃大宅、彩色派對汽球的色彩撞擊，更鮮活的是全度妍飾演的宋道英的衣着色系。由Blush Pink, Pale Rose, Rose Gold, Dusty Rose到Rose Brown，這一系列充滿活力的沙色玫瑰色調，帶有柔和的紫羅蘭底色。沙色玫瑰色調在16世紀首次被記錄為顏色名稱，以特定的玫瑰品種命名。在傳統英國，這種顏色與財富和地位相關聯。沙色玫瑰色調用在宋道英身上，都是財閥千金人生色彩的着墨，率性浪漫又富有復古感。